



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 18 May 2010 — No. 118**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.47 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. St-Pierre (Acadie) made a statement about the Gala Les Olivier.

\_\_\_\_\_

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) made a statement about Family Day.

\_\_\_\_\_

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about the third Excellence Awards of the Association des centres de réadaptation en dépendance du Québec (ACRDQ).

\_\_\_\_\_

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about an Excellence Award for École Lévesque of Saint-Donat.

\_\_\_\_\_

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the Déjeuners de l'Amitié.

\_\_\_\_\_

**18 May 2010**

---

Mr. Lessard (Frontenac) made a statement about the award winner of the *Chapeau, les filles!* contest in the Excellence Science category.

---

Mr. Ferland (Ungava) made a statement about the Rencontre Jeunesse Nord-du-Québec.

---

Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement about School Day Care Services Week.

---

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about Mr. Albert Miclette.

---

Mr. Dubourg (Viau) made a statement about Haitian Flag Day.

---

At 1.58 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 2.10 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

18 May 2010

---

**Presenting Papers**

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

Master plan for the Saguenay–Saint-Laurent marine park.  
(Sessional Paper No. 1303-20100518)

---

Mrs. Boulet, Minister of Transport, tabled the following:

The 2009 activities report from the Agence métropolitaine de transport.  
(Sessional Paper No. 1304-20100518)

---

Mr. President tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 4 May 2010:

- Decision 1525 concerning the regulation to amend the regulation respecting Members' allowances (Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés);  
(Sessional Paper No. 1305-20100518)
- Decision 1526 concerning the regulation to amend the regulation respecting contracts of the National Assembly (Règlement sur les contrats de l'Assemblée nationale).  
(Sessional Paper No. 1306-20100518)

He then tabled the following:

Copy of the notice of a motion to be placed on the *Order Paper and Notices* for Wednesday, 19 May 2010, under the heading Business Standing in the Name of Members in Opposition in the name of Mr. Curzi (Borduas).  
(Sessional Paper No. 1307-20100518)

**18 May 2010**

---

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 13, 20, 21, and 22 April 2010 and on 11 May 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1308-20100518)

---

Before proceeding to the item Presenting Petitions, Mr. President informed the Assembly that, pursuant to the first paragraph of Rule 42 for the Conduct of Proceedings, the petition tabled on 13 May 2010 by Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) regarding the demands of the agricultural producers from Abitibi-Témiscamingue on the subject of agriculture policy was unreceivable. Accordingly, this petition shall be considered as having never been tabled, and it may not be proceeded with as provided in Standing Orders 64.3 and following.

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Simard (Richelieu) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry into the construction industry, and signed by 215 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1309-20100518)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**18 May 2010**

---

At the request of Mr. President, Mr. Khadir (Mercier) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division on the motion without notice moved by Mrs. Hivon (Joliette), together with Mrs. Weil, Minister of Justice, Mrs. Thériault, Minister for Social Services, Mr. Gauvreau (Groulx), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), at the sitting of 13 May 2010. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly asks the federal Government to make the amendments to Bill C-4 which are necessary in order that the Québec philosophy of rehabilitation and social reintegration, which prevails with regard to penal justice for adolescents, be preserved;

THAT the National Assembly reaffirms the validity and the importance of maintaining the Québec model for treating young offenders, which has been unanimously accepted in Québec and has enabled Québec to achieve one of the lowest rates of juvenile criminality in America during the past 25 years.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **88** in Appendix)

Yeas: **109**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Boulet, Minister of Transport, together with Mr. Bergeron (Verchères), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

**18 May 2010**

---

THAT during Canada Road Safety Week the National Assembly reminds all those who use the roads of the importance of ensuring a safe and equitable sharing of the roadway by adapting their behaviour in order to protect the most vulnerable users, in particular cyclists and pedestrians; that it reiterates the importance, for all pedestrians, drivers, and cyclists, of respecting the traffic and safety rules;

And that it offers its condolences, on behalf of all Quebecers, to the families and friends of the cyclists who lost their lives last weekend in the two tragedies that took place in Rougemont, in the Montérégie, and in Val-Morin, in the Laurentians, as well as its best wishes for the recovery of the cyclist in Trois-Rivières who is still fighting for his life.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

\_\_\_\_\_

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning the annual commemoration of the Nakba, which is observed on 15 May; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly reaffirms the right of women to freedom of choice and to free and accessible abortion services and asks the federal Government and the Prime Minister of Canada to put an end to the ambiguity that persists in relation to this question;

THAT the National Assembly reaffirms that the fact of supporting the right of women to an abortion must in no way be adduced by the federal Government as a reason to cut subsidies to women's groups.



By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, the vote was deferred until the Routine Proceedings on the next sitting day.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of the general consultation on Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 90, An Act concerning Parc national du Mont-Orford.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 79, An Act to amend the Mining Act.

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Transportation and the Environment will hold a deliberative meeting for the purpose of determining whether it will consider certain petitions;

**18 May 2010**

---

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources will hold a deliberative meeting for the purpose of determining whether it will consider a certain petition.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 19 May 2010, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Curzi (Borduas).

This motion reads as follows:

THAT, in the wake of the striking down of Bill 104 by the Supreme Court of Canada, the National Assembly of Québec demand of the Liberal government that it reject any solution whose effect would be to allow the parents of children who are currently ineligible for the English schools to purchase a right of access to the English schools for their children by way of a temporary stay in an unsubsidized private school.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Motions**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Public Finance hear the Caisse de dépôt et de placement du Québec on Tuesday, 25 May 2010, from 10.00 o'clock a.m. to 12.00 o'clock noon as well as from 3.00 o'clock to 6.00 o'clock p.m. regarding its annual report, tabled in the National Assembly on 15 April last;

**18 May 2010**

---

THAT this hearing may last for up to five hours and that the exchanges with the representatives of the Caisse de dépôt et de placement du Québec be allocated in the following manner:

THAT a period of 15 minutes be set aside for the presentation by the Caisse de dépôt et de placement du Québec;

THAT 120 minutes be allocated to the parliamentary group forming the Government;

THAT 120 minutes be allocated to the parliamentary group forming the Official Opposition;

THAT 25 minutes be allocated to the Second Opposition Group;

THAT ten minutes be allocated to the Member for Mercier;

THAT five minutes be allocated to the Member for La Peltre;

THAT five minutes be allocated to the Member for Chutes-de-la-Chaudière;

THAT the Minister of Finance be a member of the said committee throughout the execution of this order.

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: two minutes shall be allotted to the Member for Mercier; 38 seconds shall be allotted to each of the other two independent Members; four minutes 12 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and the rest of the time available, being 26 minutes for each parliamentary group, shall be shared equally by the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework any time not used by the independent Members or the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall be attributed to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried on division, Mr. Caire (La Pelttrie) having required that the Vote and Proceedings of the sitting record his dissent.

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved, —That Bill 101, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel and other legislation establishing pension plans in the public sector, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 101 was accordingly passed in principle.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 101 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

#### *Passage*

Mr. Dutil, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 87, An Act respecting the legal publicity of enterprises.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 87 was passed.

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources on its clause-by-clause consideration of Bill 84, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie as regards the reliability of electric power transmission.

After debate thereon, the report was concurred in.

### **Debates on Reports from Committees**

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 1 February 2010, examined the orientations, activities, and management of the Commission des transports du Québec. This report contains two recommendations.

After a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for the Member for Mercier; three minutes 30 seconds shall be set aside for the other independent Members; eight minutes 30 seconds shall be set aside for the Members from the Second Opposition Group; and the remaining time allotted for this debate will be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework any time not used by the independent Members or the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall be attributed to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Lastly, individual speeches will not otherwise be limited.

A debate arose thereon.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 19 May 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

**18 May 2010**

---

Accordingly, at 5.06 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 19 May 2010, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Hivon (Joliette), together with Mrs. Weil, Minister of Justice, Mrs. Thériault, Minister for Social Services, Mr. Gauvreau (Groulx), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier):

(Division No. 88)

YEAS – 109

Arcand	Charlebois	Kelley	Pigeon
Auclair	Charrette	Khadir	Poirier
Aussant	Chevarie	Kotto	Rathé
Bachand	Cloutier	Lapointe	Rebello
[Outremont]	Corbeil	Leclair	Reid
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Richard
[Arthabaska]	Curzi	Léger	(Marguerite-D'Youville)
Beauchamp	D'Amour	Lehouillier	Richard
Beaudoin	Diamond	Lemay	(Duplessis)
(Rosemont)	Doyer	Lessard	Rotiroti
Beaudoin	Drainville	MacMillan	Simard
(Mirabel)	Drolet	Malavoy	[Dubuc]
Bédard	Dubourg	Mamelonet	Simard
Bergeron	Dupuis	Marceau	(Richelieu)
Bergman	Dutil	Marcoux	Sklavounos
Bernard	Ferland	Marois	St-Amand
Bernier	Gagnon-Tremblay	Marsan	St-Arnaud
Bérubé	Gaudreault	Matte	St-Pierre
Billette	(Hull)	Ménard	Thériault
Blais	Gaudreault	Moreau	Traversy
Blanchet	(Jonquière)	Morin	Tremblay
Bolduc	Gautrin	Normandeau	Trottier
Bonnardel	Gauvreau	Ouellette	Turcotte
Boucher	Gignac	Ouimet	Vallée
Bouillé	Girard	Paquet	Vien
Boulet	Gonthier	Paradis	Villeneuve
Caire	Grondin	Pelletier	Weil
Carrière	Hamad	(Rimouski)	Whissell
Champagne	Hivon	Pelletier	
Charbonneau	Huot	(Saint-Hyacinthe)	
Charest	James	Picard	